

Prix soulignant l'appui essentiel de CDC à Kaboul

Construire une ambassade à l'étranger pose toujours un défi, mais en Afghanistan, pays dévasté par des années de conflit et où le danger d'une attaque terroriste est une menace constante, ce travail présente une multitude d'obstacles particuliers.

Les membres de l'Équipe de réouverture de l'ambassade de Kaboul, qui comptait des membres du personnel des opérations déployés de CDC, ont non seulement fait face à une pénurie de matériaux et à une main-d'œuvre locale possédant des compétences inégales, mais comme la plupart des visiteurs, ils ont parfois été confrontés à des attaques au mortier et à des menaces à la bombe.

Malgré ces conditions difficiles, l'équipe a réussi à convertir trois maisons en une ambassade permanente au sein d'un complexe sécurisé.

Stewart Dafoe, Tommy Yeung et Harry Rohde (qui a pris sa retraite depuis), représentaient CDC au sein de cette équipe, avec Kris Seiler et Perry Wallace. En tant que membres d'un contingent composé de représentants d'Affaires étrangères

Canada, du ministère de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le trio de CDC a reçu le Prix d'excellence de la fonction publique pour 2006 dans la catégorie Contribution exemplaire dans des circonstances extraordinaires.

Yeung, coordonnateur des marchés, et Dafoe, gestionnaire de projet, se sont rendus en Afghanistan afin de participer au projet de construction de l'ambassade dont la valeur s'élève à 750 000 \$ US. Yeung est resté dans ce pays dévasté par la guerre pendant six mois en 2005 et Dafoe pendant environ un mois.

C'est Yeung qui supervisait les travaux de construction de l'ambassade. Il travaillait en collaboration avec l'entrepreneur et le personnel de l'ambassade. « Dans un pays dévasté et appauvri par la guerre, assurer la sécurité du chantier et l'approvisionnement en ressources de qualité constituait un défi », a rappelé Yeung.

« La sécurité sur le lieu de travail était une préoccupation constante. Les ouvriers de la région n'avaient ni bottes de travail ni casque de protection, toutes ces choses qui vont de soi pour nous », a indiqué Yeung. « L'approvisionnement en matériaux de qualité posait également un problème dans la région. La plupart du temps, nous avons dû faire venir des matériaux de Dubaï. »

Dafoe a agi à titre de gestionnaire de projet dès les premières phases du projet en février 2004. Au départ, il a passé environ une semaine à Kaboul pour rencontrer les membres du personnel de l'ambassade et des fonctionnaires du ministère de la Défense nationale. Il est ensuite retourné à Ottawa pendant environ un mois afin d'élaborer un plan d'exécution du projet et de recruter des



Stewart Dafoe, gestionnaire de projet (à gauche) est debout près de Ross Nicholls, président et PDG (au centre) et de Tommy Yeung, coordonnateur des marchés, lors de la cérémonie de remise des Prix d'excellence de la fonction publique du 16 juin.

conseillers et des entrepreneurs. Il est par la suite retourné en Afghanistan pendant environ un mois afin de s'occuper du processus d'appel d'offres.

Le contrat de la conception principale du projet a été attribué à un architecte local qui venait tout juste de retourner à Kaboul après avoir vécu en Californie, a expliqué Dafoe. « Il connaissait sans aucun doute les normes nord-américaines. De plus, il connaissait très bien le secteur de la construction en Afghanistan; il savait comment rédiger et préparer les documents selon les processus mis en place dans ce pays. »

L'entrepreneur principal, Red Sea Engineers and Constructors Ltd., a utilisé la main-d'œuvre et les équipements du pays et s'est approvisionné localement, « ce qui, à notre avis, était fort avantageux », a ajouté Dafoe.

« Le savoir-faire et les compétences disponibles en Afghanistan sont très différents de ce que nous connaissons ici », explique-t-il. « En Afghanistan, on utilise la main-d'œuvre de façon beaucoup plus intensive. Ils ont dû déployer énormément d'efforts pour atteindre le niveau de qualité que nous recherchions. Toutefois, à la fin du projet, ils comprenaient beaucoup mieux nos attentes. »

DANS CE NUMÉRO DE CDC AU TRAVAIL :

Prix soulignant l'appui essentiel de CDC à Kaboul	1
Aménagement plus fonctionnel pour le 31e Groupe-brigade	2
Mise à jour de projet	2
Déploiement de l'expertise de CDC pour l'Équipe d'activation dans le théâtre	3
Reconnaissance de la prestation de services	4

CDC AU TRAVAIL

est publié à tous les deux mois.
Prochain numéro : août 2006



Aménagement plus fonctionnel pour le 31e Groupe-brigade

Le 10 mai dernier, à l'aide d'un chalumeau, le Brigadier-général Guy Thibault, commandant de la Force opérationnelle interarmées (Centre)/Secteur du Centre de la Force terrestre, a coupé une chaîne en acier à l'Unité de soutien de secteur (USS), à London, marquant ainsi l'ouverture officielle de l'Installation de logistique et de maintenance Capitaine Neil.

CDC a géré la construction de ce nouveau complexe de 7 500 mètres carrés ainsi que l'assainissement environnemental du terrain destiné à ce bâtiment de 17,5 millions de dollars, explique le gestionnaire de site, Mark Dalgard.

L'étape finale du Projet de consolidation de London est sur le point de commencer.

L'USS London appuie le 31e Groupe-brigade du Canada, ses 15 unités subordonnées dispersées dans le sud-ouest de l'Ontario, trois divisions de la Réserve navale, l'Unité régionale de soutien aux cadets (URSC) pour le détachement de London et 30 corps de cadets. Les effectifs représentent en tout 300 membres de la Force régulière, 2 800 membres de la Force de réserve, 300 membres du Cadre des instructeurs de cadets et 5 000 cadets.

Avec une clientèle aussi diversifiée, CDC a bien pris soin de répondre aux besoins des membres du personnel de la garnison de l'USS London. Or, la tâche s'annonçait difficile : le personnel des Forces canadiennes obtiendrait un tout nouveau bâtiment, mais de dimensions plus modestes que l'ancien édifice.

Grand et désuet, le complexe Highbury abritait les sections du transport, de l'approvisionnement et de l'entretien de l'USS London. Il était situé hors du casernement Wolseley. En plus d'être désuet – sa construction remonte à 1941 – les coûts d'entretien et de services publics de cette installation étaient devenus trop élevés.



Le Brigadier-général, Guy Thibault, coupe une chaîne en acier au moment de l'ouverture officielle de l'Installation de logistique et de maintenance Capitaine Neil à l'Unité de soutien de secteur London, en mai dernier.

« CDC a travaillé de concert avec toutes les unités sur la conception du bâtiment afin de s'assurer que tous leurs besoins seraient comblés, explique Dalgard. Bien entendu, le plus grand défi pour le MDN consistait à emménager dans un espace beaucoup plus restreint. Nous avons uni nos efforts à ceux du MDN et de l'entrepreneur, Bird Construction, afin de bien réussir cet aménagement. »

Il n'a pas été facile de s'assurer que toutes les unités étaient satisfaites de l'espace qui leur était imparti, explique Dalgard.

« L'ancien bâtiment excédait largement leurs besoins. Au cours des 60 dernières années, les unités s'étaient vraiment habituées à l'espace supplémentaire. La zone libre qui restait sur le site s'avérait très petite. Il était donc difficile d'aménager cette installation dans l'espace disponible. Nous devons respecter certaines exigences relatives au bâtiment, comme doter celui-ci de 10 portes de garage

et d'une grande aire de virage pour les camions. Le travail de conception nécessitait une planification minutieuse afin que nous puissions répondre à ces besoins particuliers. »

Cependant, CDC a su optimiser l'espace disponible. Par exemple, l'ancien complexe Highbury utilisait énormément de surface pour ses magasins d'habillement. Bien que la nouvelle installation comporte un espace beaucoup plus restreint, CDC a su faire preuve d'imagination, affirme Dalgard. « Nous avons ajouté des étagères verticales, qui occupent une superficie plus petite, mais qui procurent suffisamment d'espace pour répondre aux besoins », donne-t-il comme exemple.

L'installation de logistique et de maintenance a été nommée en l'honneur du Capitaine Proctor Clifford Neil, héros de la Deuxième Guerre mondiale. Le capitaine Neil a joué un rôle de soutien primordial lors du jour J, l'une des opérations les plus cruciales de cette guerre.

En tant que commandant de la 54e Équipe de dépannage d'urgence du Corps royal canadien du génie électrique et mécanique, le capitaine Neil était affecté aux First Hussars quand il a pris part au débarquement de Normandie, le 6 juin 1944. Sous des tirs nourris dans un champ de mines marécageux, le capitaine Neil et ses hommes ont récupéré 51 chars d'assaut, ce qui lui a par la suite mérité la Croix militaire.

La seconde étape du Projet de consolidation de London comportera la rénovation du bâtiment 50, où sont installés actuellement l'USS London et le Quartier général du 31e Groupe-brigade du Canada. Le regroupement proposé permettra de démolir des locaux d'une superficie de 18 133 mètres carrés et, ultimement, le complexe Highbury en entier.

Mise à jour de projet



Fred Boyle, gestionnaire de projet de CDC au bureau de la Société à la BFC Gagetown (au centre), explique le rôle que joue la Société dans le cadre du projet de nouveaux bâtiments des opérations. Il décrit les caractéristiques techniques du bâtiment à Gordon O'Connor, ministre de la Défense nationale, lors d'une visite du complexe destiné aux opérations du 2e Bataillon, Royal Canadian Regiment (2 RCR) le 25 mai dernier.

CDC gère présentement la construction de l'aménagement intérieur, qui s'élève à 14 millions de dollars. Cette phase comprend tous les revêtements intérieurs ainsi que les installations techniques et électriques. Le complexe, d'une superficie de 24 960 mètres carrés, inclut également les bureaux et les entrepôts du quartier général du bataillon de même que trois compagnies d'infanterie. En outre, le complexe est doté de simulateurs d'armements et d'une piste intérieure.

La première phase du projet, portant sur l'acier de construction, les revêtements extérieurs complets, l'aménagement paysager et la toiture, est maintenant terminée.

Déploiement de l'expertise de CDC pour l'Équipe d'activation dans le théâtre

Lorsque les militaires du Régiment des transmissions interarmées des Forces canadiennes (RTIFC) reçoivent l'ordre de se préparer pour un déploiement avancé, ils doivent pouvoir se fier à des infrastructures qui les aideront à accomplir cette tâche.

Premier arrivé dans le théâtre, le RTIFC a comme tâche principale de déployer un quartier général avancé, et ce, en seulement deux à sept jours. En effet, le temps constitue un élément crucial pour le RTIFC.

CDC agit à titre de coordonnateur des marchés pour le projet d'entrepôt de l'Équipe d'activation dans le théâtre (EAT), qui est en construction dans le casernement McNaughton de la BFC de Kingston. Il s'assure que le RTIFC peut se préparer pour un déploiement avancé au moyen d'une installation efficace et conviviale. L'entrepôt de l'ÉAT, avec ses 1 800 mètres carrés d'une valeur de 3,2 millions de dollars, correspond exactement à cette description.

« L'entrepôt doit permettre de stocker, de mettre en scène et de charger tous les éléments dont le Régiment a besoin pour la mise en scène et l'organisation d'un déploiement avancé comptant de 150 à 200 personnes, et ce, à deux endroits distincts », explique Dave Long, coordonnateur des marchés au bureau de chantier de CDC à Kingston.

L'entrepôt principal sera doté d'un rayonnage à palettes pour stocker l'équipement sur une hauteur libre de 6,7 mètres. Les concepteurs du bâtiment ont également gardé à l'esprit que les besoins opérationnels peuvent changer. Ils ont donc enlevé des plans les colonnes portantes intérieures, ce qui permettra aux utilisateurs de modifier, au besoin, le positionnement du rayonnage.

En outre, deux niveleurs de quai hydrauliques faciliteront le chargement et le déchargement des camions de transport et une allée permettra à tous les autres types de véhicules de circuler, explique Long. Le suivi de l'inventaire dans l'entrepôt s'effectuera de façon appropriée grâce à un système de lecture de code à barres.

Le RTIFC de Kingston est présentement situé dans deux bâtiments, le E-30 et le E-37, dans une grande enceinte protégée du côté du casernement de McNaughton de la BFC Kingston. Cependant, l'entrepôt actuel de l'ÉAT se trouve près du casernement Vimy de la base.

« Les installations actuelles ne possèdent pas d'enceinte protégée pour les véhicules, ne permettent pas aux véhicules d'y circuler, ne sont pas capables de recevoir des véhicules de tailles variées faisant des livraisons à l'entrepôt et ne comptent pas



Dave Long, coordonnateur de marchés au bureau de CDC à Kingston (à gauche) et Paul Ireland, gestionnaire des opérations sur le terrain, examinent le stationnement adjacent au projet d'entrepôt de l'Équipe d'activation dans le théâtre à la BFC Kingston, lequel est actuellement en construction.

d'espaces à bureaux adéquats », affirme Long. Le nouvel emplacement de l'entrepôt de l'ÉAT, en tant qu'agrandissement du E-30, permettra à l'ÉAT de transférer ses opérations à la nouvelle section sans trop perturber l'aménagement et la zone de travail actuels.

« Le principal avantage que l'on retire de cet ajout est une augmentation de l'efficacité des opérations de l'unité », ajoute Long. « Les véhicules, le personnel et l'équipement seront maintenant abrités à un seul endroit, une enceinte protégée,

qui permettra à l'unité d'être plus efficace au moment de se préparer pour une mission. »

Plusieurs tâches incombent au RTIFC, comme l'établissement des réseaux de communications radiophoniques, téléphoniques et satellites; l'installation et la mise à jour de systèmes informatiques et de logiciels pour les opérations déployées, la mise en place de gros câblage, comme ceux des réseaux de communications par fibre optique, et le soutien des signaux pour la DART (Équipe d'intervention en cas de catastrophe).

> suite de la page 1

Ross Nicholls, président et premier dirigeant de CDC, a félicité les membres de l'équipe pour son travail tant ici à Ottawa qu'en Afghanistan. Leur volonté de faire appel à des entrepreneurs locaux a constitué un atout important pour le projet.

« Il aurait été beaucoup plus facile de faire comme d'autres ambassades et de se tourner vers des entrepreneurs internationaux », a expliqué Nicholls. « Même si le projet a demandé plus de temps et une gestion des risques plus serrée, les retombées qu'il a engendrées dans l'économie locale et le renforcement de l'image positive du Canada n'avaient pas de prix. »

Nicholls a louangé le travail de toute l'équipe du projet. Il a souligné le fait que

les membres de l'équipe avaient été appelés à travailler pendant de longues périodes, parfois pendant plusieurs mois d'affilée, sans pouvoir prendre de congé. « Mais leurs efforts ont été fructueux pour le Canada », a-t-il ajouté.

« L'ambassade a été construite dans des conditions extrêmement difficiles, mais elle procure au Canada et aux citoyens canadiens des avantages incommensurables », a ajouté Nicholls. « Le Canada est reconnu comme un pays sur lequel on peut compter lorsqu'il s'agit de respecter ses engagements à l'échelle internationale et le travail de l'équipe a contribué à cultiver cette image. »

Reconnaissance de la prestation de services

Les employés de CDC visent à fournir au ministère de la Défense nationale des services de grande qualité comportant une valeur ajoutée. Le 24 mai dernier, CDC a récompensé les employés qui ont déployés des efforts remarquables pour améliorer la prestation des services.

Ross Nicholls, président et PDG de CDC, s'est joint aux employés de la capitale nationale pour honorer ceux qui font preuve d'innovation au travail, qui aident CDC à respecter ses engagements dans le domaine de l'environnement et qui contribuent au fonctionnement de plus en plus efficace de la Société.

Le Prix du président vise à souligner les employés qui contribuent à la Société de façon exceptionnelle et constante, sur une période de temps donnée, et qui dépassent les exigences normales de travail. Le Prix du président a été décerné à John Graham, Gestionnaire de secteur.

Le Major S.C. Arthurs, officier du génie construction de la base, qui travaille avec Graham depuis 2003, a fait l'éloge de ses compétences, de son organisation et des excellents rapports qu'il entretient avec le personnel des Forces canadiennes.

« Extrêmement professionnel et mettant à profit ses compétences en gestion, John a mérité mon respect », affirme le major. « On peut compter sur lui pour fournir une évaluation juste et franche d'une situation cruciale liée aux infrastructures à la BFC Kingston. Ces qualités ont pris une importance toute particulière lors de l'établissement et de la gestion des marchés de services éconergétiques ainsi que de la régulation des systèmes de CVC. »

Richard Allie, gestionnaire, Services des marchés, s'est vu remettre le Prix du viceprésident. Ce prix souligne les réalisations notables qui accroissent la bonne réputation du siège social et qui démontrent le type de travail et la qualité recherchés par CDC.

« Richard s'adapte toujours aux nouveaux défis et il ne refuse jamais de nouvelles responsabilités », a expliqué Angelo Ottoni, viceprésident, Services de l'entreprise, lors de la cérémonie de remise de prix. « Il n'hésite jamais à se retrousser les manches et à se lancer dans un nouveau projet. »

Le Prix de la satisfaction de la clientèle souligne les services exceptionnels aux clients constamment offerts par un employé au cours d'une période donnée. Les services que Jacques Desarzens a offerts aux clients pendant les 35 années passées à l'emploi



Steve Irwin, vice-président des Opérations (à gauche) est debout près de Alison Rossiter et de Dawn Ryan, coordonnatrices des projets environnementaux, récipiendaires du Prix pour le développement des services (au centre), et de Doug Polak, gestionnaire des projets environnementaux.

de CDC lui ont permis d'acquérir une réputation enviable dans ce domaine.

« Qu'il s'agisse de traiter avec le Quartier général de la Défense nationale ou avec le personnel des bases ou des escadres, Jacques a travaillé inlassablement à comprendre les besoins du MDN et à apporter des solutions avantageuses pour toutes les parties », affirme Nicholls. Ce dernier a remis le prix à Desarzens, qui a pris sa retraite de CDC ce mois-ci.

Quant au Prix commémoratif Robert Graham, il est décerné à un employé qui a contribué de façon particulière à l'amélioration de la sécurité au travail et à la protection de l'environnement. Ron de Vries, vice président, Services des marchés et Services à la clientèle, a remis ce prix à Bryon McConnell, coordonnateur environnemental de la BFC Kingston.

« Bryon contribue à établir l'orientation des services dans le domaine de l'environnement à la BFC Kingston tout en apportant un appui solide à la gamme des services environnementaux », a déclaré Dave Burley, gestionnaire des opérations sur le terrain à Kingston.

C'est en raison non seulement de leurs solides compétences techniques mais également de leurs accomplissements que Doug Polak, Alison Rossiter et Dawn Ryan ont remporté le Prix pour le développement des services. Ce prix souligne le rendement des employés dans l'élaboration ou la promotion des services qui répondent adéquatement aux exigences du client, ainsi que leur contribution à l'équipe de prestation de services. Cette équipe du bureau régional de l'Atlantique a contribué aux projets de site contaminé FSE des Forces maritimes de l'Atlantique (FMAR[A]).

« L'équipe a fait preuve de solides connaissances en matière de développement des services, apportant ainsi des changements positifs à la portée des services offerts par CDC aux sites contaminés FSE », explique George Theoharopoulos, gestionnaire des projets environnementaux pour la région de l'Atlantique. « Il s'agit d'une situation bénéfique pour le client et CDC. »

En fait, grâce à leurs efforts, les équipes de gestion des sites contaminés du MDN et de CDC ont été mises en candidature pour le Prix de gestion des sites contaminés fédéraux.

Parmi les autres récipiendaires de prix décernés par CDC, citons Loree Hurst, coordonnatrice

administrative au bureau régional de l'Ouest de CDC, qui a remporté le Prix de l'innovation en matière de service. Ce prix visait à souligner son travail d'élaboration de bases de données informatisées qui permettent au personnel d'accéder à des données comme les adresses, les évaluations environnementales et les accréditations.

Citons également Julie Demers, adjointe administrative au siège social, qui a remporté le Prix de reconnaissance du personnel. Sa motivation personnelle combinée à une éthique professionnelle rigoureuse et à une confiance en soi à toute épreuve ont fait de Julie un précieux élément au sein des Services des marchés dans le cadre du soutien offert au ministère.

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Constitution Square
350, rue Albert, 19^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K3

Éditeur : Paul Michna

Courriel : Paul.Michna@dcc-cdc.gc.ca

Tél. : (613) 998-9527

Télé. : (613) 998-1218

www.cdc-dcc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).